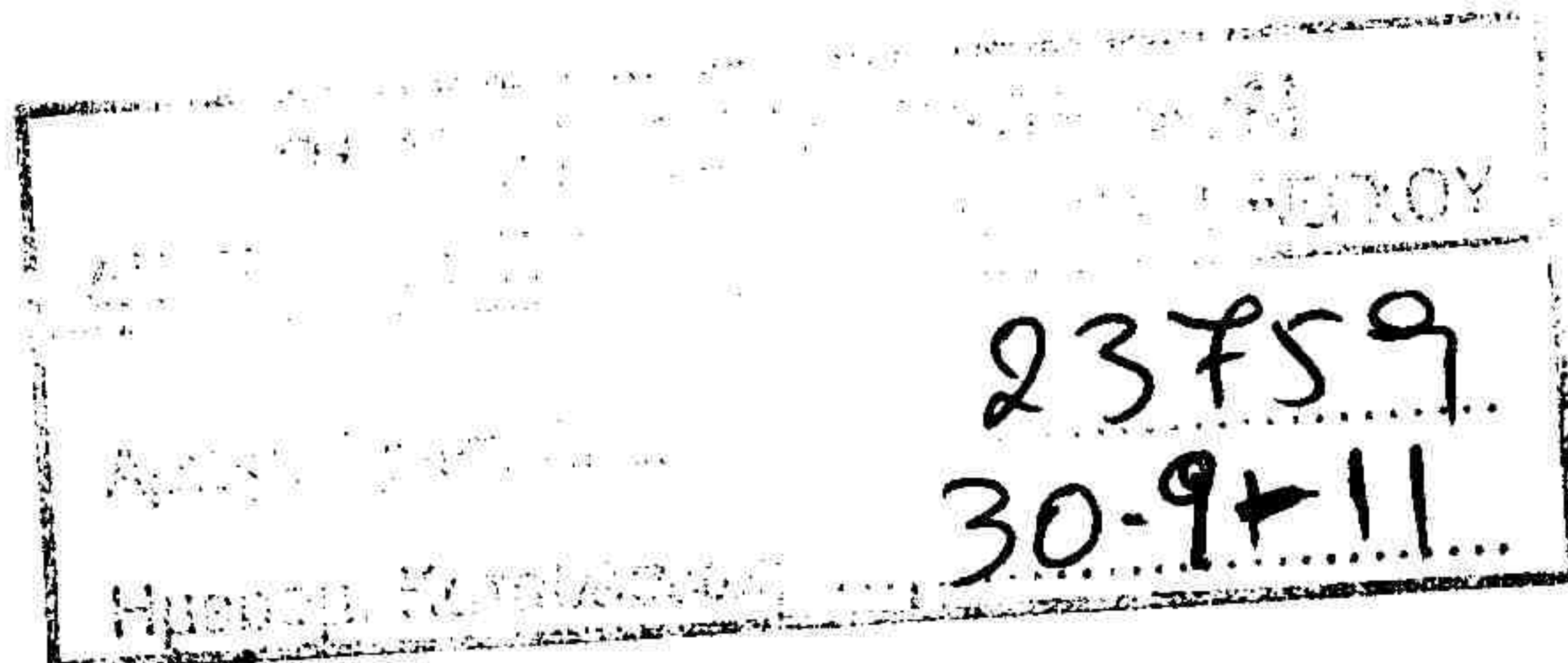




ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΘΑΝΑΣΗΣ ΝΑΚΟΣ
ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ Ν. ΜΑΓΝΗΣΙΑΣ - ΝΕΑ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΡΩΤΗΣΗ

ΠΡΟΣ : Τον κ. Υπουργό Προστασίας του Πολίτη.

ΘΕΜΑ: Προβλήματα στη λατινική απόδοση ονοματεπωνύμων στα διαβατήρια Ελλήνων πολιτών.

Το τελευταίο χρονικό διάστημα μεγάλη ανησυχία και πολλά πρακτικά προβλήματα έχουν δημιουργηθεί σε πολίτες, μετά την αλλαγή στάσης της Διεύθυνσης Διαβατηρίων της Ελληνικής Αστυνομίας στο θέμα της αναγραφής στα διαβατήρια με λατινικούς χαρακτήρες των ονοματεπωνυμικών στοιχείων Ελλήνων πολιτών.

Συγκεκριμένα, το πρόβλημα αφορά κυρίως Έλληνες πολίτες, για τους οποίους τα προηγούμενα διαβατήρια εκδιδόντουσαν με αναγραφή των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743, και οι οποίοι για πολλά χρόνια δραστηριοποιούνταν στο εξωτερικό ή ακόμη και στη χώρα μας, με βάση τα στοιχεία του ονόματος τους, όπως τα παλιά διαβατήρια το ανέγραφαν.

Σύμφωνα με την ισχύουσα Κοινή Υπουργική Απόφαση, « Το επώνυμο και το όνομα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 (...). Τα ανωτέρω στοιχεία αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού, ύστερα από αίτημα του ενδιαφερομένου, με βάση τη διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο υποχρεούται να επιδείξει. ».

Όμως, παρόλο που οι εν λόγω κάτοχοι διαβατηρίων υπέβαλαν πρόσφατα αίτηση για αντικατάσταση του διαβατηρίου τους διαπίστωσαν, με έκπληξη, ότι το αίτημά τους για εκ νέου αναγραφή των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων στη λατινική γραφή, κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 και όπως ακριβώς εμφανίζονταν στο προηγούμενο διαβατήριό τους, απορρίφθηκε. Συνήθως, ως αιτιολογία της απόρριψης,

αναφέρεται ότι η διαφοροποίηση από το πρότυπο ΕΛΟΤ, που ζητείται συνιστά στην πραγματικότητα αλλαγή του ονοματεπώνυμου και όχι απλή μεταγραφή του στη λατινική. Η άποψη αυτή στηρίζεται στην με αριθμό 9/2010 γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, η οποία εφόσον έγινε δεκτή από τον Υπουργό Προστασίας του Πολίτη, πρέπει να εφαρμόζεται υποχρεωτικά από τη διοίκηση και δεν υπάρχει δυνατότητα παρέκκλισης από αυτήν.

Όπως παρατηρεί και ο Συνήγορός του Πολίτη, η Διεύθυνση Διαβατηρίων δεν έχει λόγο να υπεισέρχεται σε εκτιμήσεις για το αν για παράδειγμα το "Constantine" ή το "Economidis" συνιστούν αλλοίωση και συνεπώς διαφορετικό όνομα από τα κατά πρότυπο ΕΛΟΤ "Konstantinos" και "Oikonomidou". Απλά (πρέπει να) αποδέχεται την διαφορετική εγγραφή του ονοματεπώνυμου όπως ακριβώς έγινε δεκτή στο προηγούμενο δημόσιο έγγραφο. Ή ότι τα θηλυκά επώνυμα αναγράφονται ακόμη και σήμερα στο εξωτερικό στην ονομαστική του αρσενικού γένους (π.χ Leandros αντί για Leandrou και Kartsonis αντί για Kartsoni). Είναι φανερό ότι η γραφή αυτή έχει παγιωθεί για τους Έλληνες της αλλοδαπής και φαίνεται εξαιρετικά δυσχερές αν όχι αδύνατον να τροποποιηθεί. Άλλωστε ίδιο πνεύμα εντάσσονται και συναφείς αποφάσεις του Συμβουλίου της Επικρατείας (Πχ. 1189/2005) που αναφέρουν ότι η απόκλιση δικαιολογείται και όταν υποβάλλει αίτηση εκδόσεως νέου διαβατηρίου πρόσωπο, το οποίο έχει γίνει γνωστό και επί ικανό χρονικό διάστημα εξατομικεύεται, στο πλαίσιο των σχέσεων και των συαναλλαγών του, με ονοματεπώνυμο μεταγεγραμμένο στο διαβατήριό του σε λατινικούς χαρακτήρες με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που επιβάλλουν οι ισχύοντες κατά τον χρόνο υποβολής του αιτήματος σχετικοί κανόνες.

Κατόπιν των ανωτέρω, ερωτάται ο κύριος Υπουργός:

-Τι μέτρα προτίθεται να λάβει ώστε να τερματισθεί η ταλαιπωρία που υφίσταται Έλληνες πολίτες από τη διαφορετική αναγραφή των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων στα νέα τους διαβατήρια;

ΑΘΗΝΑ 30-9-2011

Ο ΕΡΩΤΩΝ ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ

ΘΑΝΑΣΗΣ ΝΑΚΟΣ